

## РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

#### **3/2073** Договор между Республикой Беларусь и Азербайджанской Республикой о социально-экономическом сотрудничестве до 2015 года\*

(03.12.2007)

*Вступил в силу 28 марта 2007 года*

Республика Беларусь и Азербайджанская Республика, именуемые в дальнейшем Высокими Договаривающимися Сторонами,

учитывая, что экономические отношения и отношения в гуманитарной и социальной сферах являются одним из важнейших элементов двустороннего сотрудничества,

используя преимущества международного разделения труда, специализации и кооперирования производства, взаимовыгодной торговли для достижения целей социально-экономического развития своих государств,

исходя из необходимости дальнейшего укрепления и развития равноправных и взаимовыгодных торгово-экономических и производственных отношений, придания им долгосрочного и устойчивого характера, эффективного использования экономического и научно-технического потенциала двух государств и повышения благосостояния их народов,

придавая большое значение осуществлению экономических реформ, созданию условий для поэтапного перехода к свободному перемещению товаров, услуг, капиталов и рабочей силы, договорились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Высокие Договаривающиеся Стороны будут осуществлять Программу долгосрочного социально-экономического сотрудничества между Республикой Беларусь и Азербайджанской Республикой до 2015 года (далее – Программа), являющуюся неотъемлемой частью настоящего Договора.

Правительства Высоких Договаривающихся Сторон осуществляют контроль за ходом реализации Программы.

#### **Статья 2**

Экономическое сотрудничество Высоких Договаривающихся Сторон осуществляется путем развития взаимовыгодных экономических отношений между субъектами предпринимательской деятельности обоих государств независимо от форм собственности в соответствии с законодательством каждой из Высоких Договаривающихся Сторон и международными договорами, участниками которых они являются.

Высокие Договаривающиеся Стороны стремятся к сотрудничеству по основным направлениям социально-экономического развития, совершенствованию нормативной правовой базы в области регулирования торгово-экономических отношений.

Высокие Договаривающиеся Стороны оказывают содействие осуществлению инвестиционных проектов на территории обоих государств, созданию совместных организаций и финансово-промышленных групп, взаимному участию в приватизации в соответствии с законодательством каждой из Высоких Договаривающихся Сторон.

---

\* Утвержден Указом Президента Республики Беларусь от 29 января 2007 г. № 50 «Об утверждении Договора между Республикой Беларусь и Азербайджанской Республикой о социально-экономическом сотрудничестве до 2015 года» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2007 г., № 30, 1/8305).

### Статья 3

Рассмотрение вопросов, связанных с ходом реализации настоящего Договора, осуществляется Межправительственной Белорусско-Азербайджанской комиссией по торгово-экономическому сотрудничеству.

### Статья 4

Споры относительно толкования и применения положений настоящего Договора подлежат урегулированию путем двусторонних консультаций и переговоров.

### Статья 5

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Высоких Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

### Статья 6

Настоящий Договор вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Высокими Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления Договора в силу, и действует до 31 декабря 2015 года.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может прекратить действие настоящего Договора путем направления письменного уведомления другой Высокой Договаривающейся Стороне. В этом случае Договор прекращает свое действие через 6 (шесть) месяцев с даты получения такого уведомления.

Прекращение действия настоящего Договора не отражается на осуществлении проектов, реализация которых начата в соответствии с Программой до прекращения действия настоящего Договора.

Совершено в г. Минске 17 октября 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем все тексты являются аутентичными. Для целей толкования будет использоваться текст на русском языке.

#### Приложение

к Договору между Республикой Беларусь и Азербайджанской Республикой о социально-экономическом сотрудничестве до 2015 года

## ПРОГРАММА

### долгосрочного социально-экономического сотрудничества между Республикой Беларусь и Азербайджанской Республикой до 2015 года

#### I. СОСТОЯНИЕ И ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ ДВУСТОРОННЕГО СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Республика Беларусь и Азербайджанская Республика являются традиционными партнерами в социально-экономической сфере. Взаимные интересы обоих государств обусловлены высоким уровнем исторически сложившихся производственных, хозяйственных и технических связей отраслей экономики, социально-экономических отношений, объективной необходимостью их сохранения и дальнейшего развития на взаимовыгодной и равноправной основе.

Между двумя странами подписан и реализуется ряд соглашений и договоров, которые создают базу для дальнейшего расширения плодотворного социально-экономического сотрудничества на долгосрочной основе.

Важнейшими из них являются:

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики о принципах торгово-экономического сотрудничества от 24 декабря 1993 года;

Конвенция между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и имущество от 9 августа 2001 года;

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики о принципах взимания косвенных налогов при экспорте и импорте товаров (работ, услуг) от 9 августа 2001 года;

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области стандартизации, метрологии и сертификации от 9 августа 2001 года;

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики о свободной торговле от 31 марта 2004 года.

В то же время реформирование экономик и социальных сфер, изменение характера внешнеэкономических отношений в условиях становления государственности ослабили социально-экономическое взаимодействие двух стран.

Изменения, произошедшие в экономике и социальной сфере Республики Беларусь и Азербайджанской Республики в последние годы, становление новых рыночных механизмов в условиях нестабильности национальных денежных систем и ухудшения финансового положения организаций, несовершенство системы взаиморасчетов, несимметричность систем налогообложения сопровождалось ослаблением хозяйственных и кооперационных связей, уменьшением объема товарооборота.

Республикой Беларусь и Азербайджанской Республикой недостаточно используются возможности взаимовыгодного сотрудничества в процессе создания совместных организаций, финансово-промышленных групп, а также реализации совместных проектов в различных отраслях экономики и социальной сфере.

Существующие проблемные вопросы в социально-экономических отношениях между Республикой Беларусь и Азербайджанской Республикой требуют их адекватного разрешения, выработки долгосрочной стратегии взаимовыгодного двустороннего сотрудничества, что и является целью настоящей Программы.

## II. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОГРАММЫ

Программа разработана в целях осуществления Республикой Беларусь и Азербайджанской Республикой на долгосрочной основе комплекса мер, в том числе нормативно-правовых, по оказанию государственного содействия развитию взаимовыгодных социально-экономических и научно-технических связей между двумя странами.

Для реализации этих целей Программа предусматривает взаимодействие государственных органов Республики Беларусь и Азербайджанской Республики по следующим основным направлениям:

совместный поиск путей, обеспечивающих расширение социально-экономического сотрудничества, направленного на подъем национальных экономик двух государств в целях повышения уровня жизни населения;

создание субъектам предпринимательской деятельности стимулов для роста производства, вложения инвестиций в производственную сферу, внедрения научных достижений в области передовых технологий, повышения качества и конкурентоспособности выпускаемой продукции;

предупреждение, ограничение и приостановление монополистической деятельности и недобросовестной конкуренции субъектов предпринимательской деятельности, если эти действия ведут к ограничению конкуренции;

развитие сотрудничества в области технического нормирования, стандартизации, метрологии и оценки соответствия;

создание информационной базы в области внешнеэкономической деятельности, в том числе базы данных товаропроизводителей в целях установления деловых контактов между представителями малого и среднего бизнеса двух государств по вопросам экспорта товаров и услуг;

обмен открытой информацией торгово-экономического, социального, а также научно-технического характера, представляющей взаимный интерес;

развитие межрегионального сотрудничества;

подготовка и реализация мер по укреплению и развитию гуманитарного сотрудничества, взаимодействию в социальной, культурной и других сферах.

В процессе выполнения Программы предстоит решить следующие задачи:

сближение нормативной правовой базы в области внешнеэкономической деятельности и налоговой системы, социально-экономического сотрудничества в целях адаптации их к международно-правовым нормам, осуществление мер по взаимной защите национальных производителей;

эффективное использование и развитие транспортных коммуникаций и связи;

совершенствование платежно-расчетных и кредитно-финансовых отношений;

создание условий для развития производственной кооперации, взаимного инвестирования и создания транснациональных финансово-промышленных групп, совместных организаций, осуществления взаимовыгодных социально-экономических проектов;

создание условий для осуществления деловых контактов организаций различных форм собственности;

создание надежной системы взаимного страхования торговых, кредитных и инвестиционных рисков;

взаимодействие в развитии товарных и фондовых рынков Республики Беларусь и Азербайджанской Республики;

совершенствование взаимодействия в части информирования о законодательстве в области технического нормирования, стандартизации, метрологии и оценки соответствия, обмена данными об аккредитованных органах по подтверждению соответствия, аккредитованных испытательных лабораториях, способствование их взаимному сотрудничеству в целях упрощения работ по подтверждению соответствия взаимопоставляемой продукции, процессов разработки, производства, эксплуатации (использования), хранения, перевозки, реализации и утилизации продукции, а также оказываемых услуг, систем управления качеством, систем управления окружающей средой субъектами предпринимательской деятельности Республики Беларусь и Азербайджанской Республики.

### III. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Экономическое сотрудничество Республики Беларусь и Азербайджанской Республики будет способствовать росту производственного потенциала Высоких Договаривающихся Сторон, повышению конкурентоспособности белорусской и азербайджанской продукции, развитию экспортных возможностей белорусских и азербайджанских товаропроизводителей. Исходя из долгосрочных интересов двух стран, важным элементом активизации экономического сотрудничества Республики Беларусь и Азербайджанской Республики является совместная инвестиционная деятельность.

Учитывая взаимную готовность развивать сотрудничество по всему спектру белорусско-азербайджанских отношений, в рамках настоящей Программы планируется осуществлять двустороннее экономическое взаимодействие по следующим основным направлениям:

в области нефтяной и химической промышленности:

взаимные поставки продукции нефтяной и химической промышленности на внутренние рынки Высоких Договаривающихся Сторон;

оказание геофизических, буровых и других услуг при поиске, разведке, разработке и освоении месторождений углеводородного сырья по обращению Высоких Договаривающихся Сторон. Оказание таких услуг будет осуществляться на конкурсной основе в соответствии с национальным законодательством;

в области промышленности:

поставки продукции белорусского машиностроения, станкостроения, автомобилестроения, радиоэлектроники и приборостроения, деревообработки, электробытовой техники, строительных материалов, мебели, лекарственных средств и других товаров, производимых в Республике Беларусь;

налаживание кооперационных связей, создание совместных производств, реализация совместных экономических проектов;

участие в строительных проектах, реализуемых на территории Республики Беларусь и Азербайджанской Республики;

в области экологии:

расширение сотрудничества в природоохранной сфере, координация усилий в области защиты и улучшения состояния окружающей среды, рационального и ресурсосберегающего природопользования;

развитие совместной информационно-аналитической базы данных по состоянию лесных и других ресурсов;

обмен опытом в области разработки методов экологического мониторинга, а также мониторинга радиационной обстановки;

обмен опытом в области использования геоинформационных и глобализационных систем (QIS, GPS), в области картирования и оперативного слежения (процессов, объектов, транспортных передвижений);

разработка систем очистки атмосферы от углеводородных загрязнений и совмещение их работы с системами GPS;

в области агропромышленного комплекса:

создание совместных организаций по переработке сельскохозяйственной продукции;

налаживание прямых связей между организациями агропромышленного сектора Республики Беларусь и Азербайджанской Республики;

взаимные поставки продукции сельскохозяйственной отрасли и пищевой промышленности;

научно-техническое сотрудничество по проблематике АПК, в том числе систематический обмен информацией о достижениях в области научно-исследовательских работ;

оперативный обмен информацией по основным направлениям деятельности АПК, о проводимых выставках, ярмарках, семинарах и других торгово-экономических мероприятиях; в области транспорта;

организация регулярного воздушного сообщения между Республикой Беларусь и Азербайджанской Республикой;

расширение пассажирских (автомобильных, авиационных) и грузовых перевозок, эффективное использование транзитных возможностей Высоких Договаривающихся Сторон;

либерализация условий перевозок пассажиров и грузов в международном автомобильном сообщении;

в области внешнеэкономической деятельности:

регулярное проведение торгово-экономических мероприятий (выставки, ярмарки, бизнес-форумы, встречи деловых кругов) в целях рекламы продукции национальных товаропроизводителей и взаимного продвижения товаров;

совершенствование договорно-правовой базы, регулирующей двустороннее сотрудничество государств в области торгово-экономических отношений;

создание информационной базы в области внешнеэкономической деятельности, в том числе базы данных товаропроизводителей в целях установления деловых контактов между представителями малого и среднего бизнеса двух государств по вопросам экспорта товаров и услуг;

содействие формированию развитой товаропроводящей сети субъектов внешнеэкономической деятельности Республики Беларусь и Азербайджанской Республики на территории обоих государств;

взаимодействие в рамках финансово-банковской деятельности, урегулирование проблемы долговых обязательств и требований.

Результатом взаимодействия Высоких Договаривающихся Сторон должно стать значительное увеличение товарооборота между Республикой Беларусь и Азербайджанской Республикой, расширение номенклатуры поставляемых товаров (услуг) посредством установления прямых связей между субъектами предпринимательской деятельности Республики Беларусь и Азербайджанской Республики, углубление производственной кооперации в отраслях, представляющих взаимный интерес.

#### IV. РАЗВИТИЕ ТОРГОВЫХ ОТНОШЕНИЙ

Расширение и углубление торгового сотрудничества между Республикой Беларусь и Азербайджанской Республикой будет осуществляться путем эффективного применения действующего Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики о свободной торговле от 31 марта 2004 года, усовершенствования системы расчетов, создания климата взаимного доверия в отношении внешнеэкономической деятельности в целом.

В области гармонизации действующих в Республике Беларусь и Азербайджанской Республике таможенных режимов предстоит обеспечить создание благоприятных условий для движения транспортных средств, товаров и пассажиров, постепенное и последовательное развитие взаимодействия таможенных, правоохранительных, пограничных и других органов на основе двусторонних регламентирующих документов по следующим направлениям:

создание совместных рабочих органов и специальных программ по борьбе с нарушениями таможенного законодательства, в том числе в сфере пресечения незаконных перевозок наркотиков, психотропных веществ и прекурсоров, оружия и боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, других материалов и сырья, опасных для здоровья населения и окружающей среды;

совершенствование таможенного контроля в отношении объектов интеллектуальной собственности;

разработка и проведение мероприятий, направленных на ускорение и упрощение таможенного оформления.

Организация и осуществление торговых двусторонних связей предполагает активный обмен необходимой статистической информацией и в первую очередь – сопоставление данных таможенной статистики внешней торговли. Предусматривается обмен статистическими изданиями и публикациями, а также опытом проведения статистических наблюдений, переписей, обследований, согласование принципов формирования статистики внешней торговли.

Дальнейшее развитие должно получить межрегиональное сотрудничество, важнейшими задачами которого станет создание благоприятных условий для социально-экономического подъема этих территорий с учетом традиционно сложившихся экономических связей.

## V. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ГУМАНИТАРНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА И РЕШЕНИЕ ОБЩИХ СОЦИАЛЬНЫХ ПРОБЛЕМ

Программой предусматривается активное сотрудничество Республики Беларусь и Азербайджанской Республики в гуманитарной сфере по следующим направлениям:

расширение связей между творческими коллективами и исполнителями, творческими союзами, взаимное участие белорусских и азербайджанских мастеров искусств в фестивалях и конкурсах, а также периодическое проведение дней культуры Республики Беларусь и Азербайджанской Республики в своих государствах, оказание содействия книгообмену и обмену картографической продукцией, информирование о наиболее значительных мероприятиях международного характера в сфере культуры, иное сотрудничество в данной области, защита и сохранение памятников истории, культуры и архитектуры;

налаживание двустороннего сотрудничества в области образования, оказание содействия установлению и развитию прямых связей между ведущими учреждениями, обеспечивающими получение высшего образования, подготовка высококвалифицированных кадров для различных отраслей национальных экономик, обмен специалистами, учеными, аспирантами, стажерами и студентами на основе взаимовыгодных договоренностей;

развитие научно-технического сотрудничества, реализация совместных научных проектов, обмен научной информацией и учеными, обучение молодых кадров в области науки;

изучение передового опыта, накопленного в области здравоохранения, обмен специалистами в представляющих взаимный интерес областях медицины, обучение кадров в области здравоохранения, координация усилий по развитию сотрудничества в сфере охраны здоровья и улучшения санитарно-эпидемиологической обстановки, производства лекарственных средств, изделий медицинского назначения и медицинской техники, санаторно-курортного дела;

развитие сотрудничества в области труда и социальной защиты, обмен информацией по вопросам совершенствования законодательства в социально-трудовой сфере, изучение опыта в сфере занятости населения, использования трудовых ресурсов и формирования рынка труда, развития предпринимательской инициативы безработных и создания новых рабочих мест, профессиональной подготовки и переподготовки безработных;

развитие прямых контактов между спортивными федерациями, обмен спортивными делегациями, участие в спортивных мероприятиях (учебно-тренировочные сборы, товарищеские и матчевые встречи, научные семинары и конференции по вопросам спорта и физической культуры), подготовка специалистов в области физической культуры и спорта, совместное использование на взаимовыгодных условиях специализированных спортивных баз и объектов;

расширение сотрудничества в области туризма путем обмена информационно-рекламными материалами, участие субъектов предпринимательской деятельности двух стран в продвижении туристского продукта на территории Республики Беларусь и Азербайджанской Республики, взаимное участие в туристских выставках, организация совместных научных форумов, конференций, семинаров, оказание содействия установлению прямых связей между туроператорами Республики Беларусь и Азербайджанской Республики, оказание взаимной помощи в подготовке персонала туристической индустрии, создание совместных организаций, осуществление взаимовыгодных инвестиционных проектов, координация усилий в рамках работы со Всемирной туристской организацией;

налаживание двустороннего сотрудничества в области предупреждения чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий, обмен опытом подготовки специалистов в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

расширение двусторонних связей между государственными органами, осуществляющими деятельность в области молодежной политики, установление прямых контактов между молодежными организациями;

развитие двустороннего сотрудничества в сфере интеллектуальной собственности.

Активное сотрудничество в гуманитарной сфере положительно скажется на развитии всего комплекса отношений между Республикой Беларусь и Азербайджанской Республикой.

## VI. МЕХАНИЗМ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

Реализация Программы будет осуществляться посредством выполнения государственными органами и субъектами предпринимательской деятельности Республики Беларусь и Азербайджанской Республики конкретных действий в соответствии с настоящей Программой. С этой целью правительствами Высоких Договаривающихся Сторон разрабатываются и утверждаются Мероприятия по выполнению Программы (далее – Мероприятия).

Координация работы по выполнению Программы и Мероприятий будет осуществляться Межправительственной Белорусско-Азербайджанской комиссией по торгово-экономическо-

му сотрудничеству (далее – Комиссия). Выполнение данных документов, а также другие вопросы, связанные с их реализацией, выносятся на рассмотрение Комиссии в ходе ее совместных заседаний. В связи с этим на национальные части Комиссии возлагаются следующие функции:

- координация деятельности по реализации Программы и Мероприятий в Республике Беларусь и Азербайджанской Республике соответственно;
- контроль за ходом выполнения Мероприятий в Республике Беларусь и Азербайджанской Республике соответственно;
- организация подготовки проектов межправительственных соглашений по вопросам, связанным с реализацией и координацией выполнения Программы;
- подготовка для рассмотрения на совместных заседаниях Комиссии отдельных проблемных вопросов, связанных с реализацией Программы;
- иные функции.

## **3/2074** Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Арабской Республики Египет о сотрудничестве в борьбе с преступностью\*

(03.12.2007)

*Вступило в силу 31 июля 2007 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Арабской Республики Египет, далее именуемые Договаривающиеся Стороны, выражая свою готовность к укреплению и улучшению отношений дружбы и сотрудничества, существующих между двумя государствами, подтверждая свою обеспокоенность опасностью распространения терроризма, международной организованной преступности и международного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, согласились о нижеследующем:

### **Статья 1** **Сферы сотрудничества**

Договаривающиеся Стороны в соответствии с законодательством своих государств и настоящим Соглашением осуществляют сотрудничество в случаях, когда для предупреждения, выявления, пресечения и раскрытия преступлений требуется взаимодействие между компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

Договаривающиеся Стороны осуществляют сотрудничество в борьбе со следующими преступлениями:

- терроризмом;
- против человека и собственности;
- незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;
- незаконной миграцией, торговлей людьми и использованием занятия проституцией третьими лицами;
- незаконным оборотом оружия, боеприпасов и взрывчатых веществ всех видов;
- контрабандой предметов, представляющих культурную и историческую ценность, драгоценных камней и металлов;
- в сфере экономики, в том числе легализацией материальных ценностей, приобретенных преступным путем;
- изготовлением поддельных денежных знаков, кредитных карт и других ценностей;
- подделкой документов;
- хищением транспортных средств всех видов и связанными с ним незаконными операциями.

### **Статья 2** **Компетентные органы**

Сотрудничество Договаривающихся Сторон в рамках настоящего Соглашения осуществляется через следующие компетентные органы:

---

\* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 16 июля 2007 г. № 907 «Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Арабской Республики Египет о сотрудничестве в борьбе с преступностью» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2007 г., № 172, 5/25516).

для Республики Беларусь – Министерство внутренних дел Республики Беларусь, Комитет государственной безопасности Республики Беларусь, Государственный комитет пограничных войск Республики Беларусь, Государственный таможенный комитет Республики Беларусь, Департамент финансовых расследований Комитета государственного контроля Республики Беларусь, Департамент финансового мониторинга Комитета государственного контроля Республики Беларусь, Прокуратуру Республики Беларусь;

для Арабской Республики Египет – Министерство внутренних дел Арабской Республики Египет.

### **Статья 3** **Формы сотрудничества**

В целях реализации сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, компетентные органы государств Договаривающихся Сторон:

**1. Обмениваются информацией:**

представляющей взаимный интерес, о готовящихся или совершенных преступлениях на территориях государств Договаривающихся Сторон и причастных к ним лицах;

о деятельности террористических групп, совершенных ими преступлениях, их составе, руководителях, членах, используемых методах и средствах, включая средства финансирования и вооружение;

об используемых органами, осуществляющими антитеррористическую деятельность, методах и способах борьбы с терроризмом;

оперативной, представляющей взаимный интерес, относительно контактов между террористическими и иными организованными преступными группами в государствах Договаривающихся Сторон;

об угрозах, вызванных терроризмом, незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, транснациональной организованной преступностью, а также о технических и организационных возможностях, созданных для борьбы с ними;

обо всех формах транснациональной организованной преступности, организованных преступных группах, руководителях, членах, структуре, их деятельности и связях;

относительно веществ, которые впервые разработаны или стали впервые использоваться как наркотические средства или психотропные вещества, новых способов, применяемых для производства наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, их незаконного оборота, сокрытия и распространения, о месте их происхождения и назначения, а также опытом по использованию новых методов и способов борьбы с ними;

о лицах, причастных к незаконному производству и обороту наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, о местах, в которых эти лица скрываются, используемых ими транспортных средствах и методах преступной деятельности;

о результатах своих криминалистических и криминологических научных исследований и исследований в области незаконного оборота и злоупотребления наркотиками;

полученной в результате ведения оперативно-розыскных мероприятий по борьбе с преступлениями в сфере экономической деятельности.

**2. Обмениваются:**

научным и технологическим опытом в области защиты и обеспечения безопасности объектов морского, воздушного и железнодорожного сообщения, а также промышленных зданий, энергетических сооружений и любых других мест, которые могут стать объектами терроризма;

текстами своих законодательных и иных нормативных правовых актов, а также информацией, касающейся установления контроля над употреблением наркотиков;

опытом по использованию современных методов и способов борьбы с транснациональной организованной преступностью;

опытом работы, в том числе при проведении стажировок, консультаций, семинаров и учебных курсов, научно-технической литературой на взаимной основе.

**3. Принимают скоординированные меры, включая технические приемы и контролируруемую поставку, для предупреждения незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров.**

**4. Оказывают взаимное содействие в осуществлении научно-технических разработок и исследований для проведения научных исследований.**

### **Статья 4** **Просьба об оказании содействия**

Договаривающиеся Стороны осуществляют сотрудничество на основании просьб об оказании содействия.



Информация может быть предоставлена другой Договаривающейся Стороне без просьбы об оказании содействия, если существуют основания полагать, что такая информация представляет интерес для этой Договаривающейся Стороны.

Просьба об оказании содействия должна направляться в письменном виде или посредством использования телетайпного, телефаксного или иного средства связи. В безотлагательных случаях просьба об оказании содействия может быть передана в устной форме, однако она должна быть незамедлительно подтверждена в письменной форме.

Просьба об оказании содействия должна содержать следующие реквизиты:

- наименование запрашиваемого компетентного органа;
- наименование запрашивающего компетентного органа;
- указание цели и обоснование просьбы об оказании содействия;
- описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения просьбы об оказании содействия.

Просьба об оказании содействия, переданная или подтвержденная в письменной форме, должна быть заверена в порядке, установленном законодательством государства запрашивающей Договаривающейся Стороны.

### **Статья 5**

#### **Исполнение просьбы об оказании содействия**

Просьба об оказании содействия исполняется в соответствии с законодательством государства запрашиваемой Договаривающейся Стороны. Она также может быть исполнена в ином порядке, указанном в просьбе об оказании содействия, если только это не противоречит законодательству государства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Компетентный орган государства запрашиваемой Договаривающейся Стороны:

исполняет просьбу об оказании содействия незамедлительно и по возможности в пределах сроков, указанных в ней. Может запросить дополнительные сведения, если это необходимо для выполнения просьбы об оказании содействия;

незамедлительно уведомляет компетентный орган государства запрашивающей Договаривающейся Стороны об обстоятельствах, вызывающих задержку в выполнении просьбы об оказании содействия.

Если компетентный орган государства запрашиваемой Договаривающейся Стороны не правомочен исполнять просьбу об оказании содействия, то он направляет эту просьбу компетентному органу, правомочному ее исполнить, о чем уведомляет компетентный орган государства запрашивающей Договаривающейся Стороны.

### **Статья 6**

#### **Отказ в оказании содействия**

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может отказать в оказании содействия, если это может нанести ущерб суверенитету, общественному порядку, безопасности или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству ее государства, а также может повлечь нарушение прав и законных интересов граждан.

Прежде чем отказать в исполнении просьбы об оказании содействия запрашиваемая Договаривающаяся Сторона рассматривает возможность оказания содействия с соблюдением определенных условий, которые представляются необходимыми. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона согласна с предоставлением содействия на иных условиях, просьба об оказании содействия исполняется с учетом этих условий.

В случае принятия решения о полном или частичном отказе в исполнении просьбы об оказании содействия либо отсрочке ее исполнения компетентный орган государства запрашиваемой Договаривающейся Стороны незамедлительно уведомляет об этом компетентный орган государства запрашивающей Договаривающейся Стороны с указанием причин такого решения.

### **Статья 7**

#### **Защита информации**

Передача информации в ходе реализации настоящего Соглашения осуществляется при соблюдении законодательств государств Договаривающихся Сторон.

Договаривающиеся Стороны обеспечивают конфиденциальность получаемой и передаваемой информации в соответствии с законодательством своих государств. В случае невозможности обеспечения конфиденциальности запрашиваемая Договаривающаяся Сторона информирует об этом запрашивающую Договаривающуюся Сторону, которая решает, следует ли исполнять просьбу об оказании содействия на таких условиях. Степень закрытости информации определяется передающей ее Договаривающейся Стороной.

Информация, предоставленная на основании настоящего Соглашения, не может быть передана третьей стороне без согласия компетентного органа государства Договаривающейся Стороны, который ее предоставил.

### **Статья 8** **Рабочие встречи и консультации**

Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон при необходимости могут проводить рабочие двусторонние встречи и консультации в целях реализации положений настоящего Соглашения.

### **Статья 9** **Разрешение разногласий**

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций.

### **Статья 10** **Отношение к другим международным договорам**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

### **Статья 11** **Осуществление контактов**

Для выполнения положений настоящего Соглашения компетентные органы государств Договаривающихся Сторон контактируют друг с другом непосредственно, или по дипломатическим каналам, или через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

### **Статья 12** **Язык сношений**

При выполнении настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны пользуются своими государственными языками или английским языком.

В случае направления информации на государственном языке прилагается ее заверенный перевод на английский язык.

### **Статья 13** **Расходы**

Расходы, связанные с исполнением просьбы об оказании содействия, несет Договаривающаяся Сторона, на территории государства которой они возникли. В случае если исполнение просьбы об оказании содействия потребует значительных расходов, компетентные органы государств Договаривающихся Сторон проводят консультации с тем, чтобы определить условия их покрытия.

### **Статья 14** **Вступление в силу, изменения и дополнения**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися Сторонами внутрисоглашения процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

Каждая из Договаривающихся Сторон может денонсировать настоящее Соглашение путем письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны по дипломатическим каналам. Действие настоящего Соглашения прекращается через шесть месяцев с даты получения другой Договаривающейся Стороной такого уведомления.

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут путем обмена дипломатическими нотами вноситься изменения и дополнения, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Совершено в г. Каире 20 декабря 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, при этом все тексты являются аутентичными. В случае разногласий в толковании предпочтение отдается тексту на английском языке.

**3/2075**  
(03.12.2007)**Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о сотрудничестве в области средств массовой информации\***

*Вступило в силу 19 сентября 2007 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Объединенных Арабских Эмиратов, в дальнейшем именуемые Сторонами, разделяя обоюдное желание развивать дружеские отношения между обеими странами и народами, и придавая особое значение развитию сотрудничества в области средств массовой информации, согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны будут поощрять и развивать регулярный обмен информационными материалами о политической, экономической, социальной и культурной жизни обоих государств.

**Статья 2**

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества между субъектами информационной деятельности, включая телерадиовещательные средства массовой информации, агентства новостей и организации – распространители средств массовой информации.

**Статья 3**

Стороны будут использовать доступные современные информационные технологии в целях обмена печатными и аудиовизуальными материалами.

**Статья 4**

Стороны будут поощрять обмен публицистическими и документальными фильмами, отражающими национальную, культурную жизнь обоих народов с целью улучшения понимания политической, культурной и социальной жизни обеих стран.

**Статья 5**

Для оптимальной реализации настоящего Соглашения Стороны будут поощрять на взаимной основе регулярный обмен делегациями, в которые будут входить журналисты, другие представители Сторон, работающие в области средств массовой информации, с целью лучшего ознакомления со страной и деятельностью коллег, налаживания профессиональных контактов.

**Статья 6**

Стороны будут оказывать необходимую помощь корреспондентам средств массовой информации, иным представителям институтов средств массовой информации и книгоиздателям, направляемым организациями одной Стороны на территорию государства другой Стороны для осуществления их профессиональной деятельности, при условии соблюдения ими национального законодательства принимающей Стороны.

**Статья 7**

Вся деятельность Сторон в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться в соответствии с национальным законодательством государств каждой Стороны и международными соглашениями, подписанными Сторонами.

---

\* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 26 июня 2007 г. № 834 «Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о сотрудничестве в области средств массовой информации» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2007 г., № 158, 5/25438).

### Статья 8

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Его действие будет автоматически продлеваться на следующий пятилетний период, если за шесть месяцев до окончания соответствующего периода любая из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения.

Изменения и дополнения могут быть внесены в настоящее Соглашение по обоюдному согласию Сторон путем заключения соответствующего протокола, являющегося неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

### Статья 9

Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении каждой из Сторон внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в г. Абу-Даби 5 марта 2007 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском, английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании преимущество имеет текст на английском языке.

## **3/2076** Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Литовской Республики о сотрудничестве в борьбе с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, терроризмом и иными видами преступлений\*

(03.12.2007)

*Вступило в силу 17 июля 2007 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Литовской Республики, именуемые далее Сторонами,  
выражая озабоченность тенденциями развития преступности, особенно в ее организованных формах,  
исходя из стремления обеспечить надежную защиту от преступных посягательств на жизнь, права и законные интересы личности, интересы общества и государства,  
придавая важное значение международному сотрудничеству в борьбе с преступностью,  
учитывая международные конвенции и решения Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и осуществления уголовного правосудия,  
принимая во внимание положения Договора между Республикой Беларусь и Литовской Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 20 октября 1992 года,  
согласились о нижеследующем:

### Статья 1

#### **Сфера и субъекты применения Соглашения**

1. Стороны, руководствуясь законодательством и международными обязательствами своих государств, будут через центральные компетентные учреждения государств Сторон в пределах их полномочий сотрудничать в борьбе с преступностью в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

3. Для целей настоящего Соглашения центральными компетентными учреждениями государств Сторон являются:

для Республики Беларусь – Министерство внутренних дел, Прокуратура, Комитет государственной безопасности, Государственный комитет пограничных войск, Государственный

\* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 9 февраля 2006 г. № 182 «Аб зацвярджанні Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Літоўскай Рэспублікі аб супрацоўніцтве ў барацьбе з арганізаванай злачыннасцю, незаконным абаротам наркатыхных сродкаў, псіхатропных рэчываў і прэкурсораў, тэрарызмам і іншымі відамі злачынстваў» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2006 г., № 27, 5/18645).

таможенный комитет, Департамент финансовых расследований Комитета государственного контроля;

для Литовской Республики – Министерство внутренних дел, Генеральная Прокуратура, Департамент полиции при Министерстве внутренних дел, Служба охраны государственной границы при Министерстве внутренних дел, Служба расследования финансовых преступлений при Министерстве внутренних дел, Служба специальных расследований, Департамент государственной безопасности, Таможенный департамент при Министерстве финансов.

4. Каждая из Сторон своевременно уведомляет другую Сторону об изменениях в перечне центральных компетентных учреждений государств Сторон.

5. Центральные компетентные учреждения государств Сторон в целях выполнения настоящего Соглашения сносятся друг с другом непосредственно.

## Статья 2

### Направления сотрудничества

1. Стороны осуществляют сотрудничество в борьбе с:

1.1. преступлениями против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

1.2. терроризмом;

1.3. организованной преступностью и коррупцией;

1.4. незаконным оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых и сильнодействующих ядовитых, а также радиоактивных веществ;

1.5. незаконным производством и оборотом наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров (далее – наркотики);

1.6. захватом заложников;

1.7. контрабандой;

1.8. преступлениями в сфере экономики, финансов, налогообложения и предпринимательства, в том числе легализации доходов, полученных от преступной деятельности, а также изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, финансовых документов, ценных бумаг, средств безналичных платежей;

1.9. незаконным оборотом предметов, относящихся к культурным и историческим ценностям, произведений искусства, драгоценных камней и металлов, интеллектуальной собственности, а также любых других ценностей;

1.10. хищением и незаконным оборотом транспортных средств;

1.11. преступной деятельностью, связанной с незаконной миграцией, похищением людей, торговлей людьми, а также органами и тканями человека для трансплантации, эксплуатацией проституции третьими лицами;

1.12. экологическими преступлениями, если указанные противоправные деяния затрагивают интересы государств обеих Сторон.

2. Стороны также сотрудничают в следующих областях:

2.1. обеспечение безопасности на транспорте;

2.2. подготовка кадров, развитие научных и информационных связей.

3. Стороны могут осуществлять сотрудничество и по иным направлениям, представляющим взаимный интерес.

## Статья 3

### Формы сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

1.1. исполнение просьб об оказании содействия;

1.2. обмен оперативной, розыскной, криминалистической и архивной информацией;

1.3. согласованное проведение оперативных мероприятий;

1.4. обмен опытом работы в области борьбы с преступностью;

1.5. обмен специалистами для получения взаимной информации в различных областях борьбы с преступностью и по криминалистической технике;

1.6. обмен информацией о правовых актах в сфере борьбы с преступностью;

1.7. обмен информацией о результатах научных исследований, в том числе в области криминалистики и криминологии;

1.8. оказание на взаимной основе содействия в подготовке, переподготовке и повышении квалификации кадров.

2. Объем и конкретные формы сотрудничества определяются по договоренности центральных компетентных учреждений государств Сторон с учетом потребностей и изменения условий, а также других имеющих значение обстоятельств.

#### **Статья 4**

##### **Другие формы сотрудничества**

1. Стороны будут сотрудничать друг с другом, действуя сообразно правовым и административным системам государств Сторон, в целях повышения эффективности правоохранительных мер для пресечения преступлений, о которых идет речь в статье 2 настоящего Соглашения.

2. В целях выполнения настоящего Соглашения и углубления сотрудничества центральные компетентные учреждения государств Сторон в пределах своей компетенции могут заключать дополнительные соглашения о сотрудничестве по отдельным направлениям своей деятельности.

3. Стороны оказывают содействие друг другу в планировании и осуществлении программ исследований в области науки и техники в интересах борьбы с преступностью, обмена специальными знаниями и в этих целях используют также в соответствующих случаях международные конференции и семинары для развития сотрудничества и обсуждения проблем, представляющих взаимный интерес.

#### **Статья 5**

##### **Организованная преступность**

С целью сотрудничества в области борьбы с организованной преступностью Стороны: обмениваются данными о лицах, причастных к организованной преступности; обмениваются информацией об организованных преступных группах и сообществах, их составе, организаторах, структуре, сфере деятельности и преступных связях, а также о лицах, подозреваемых в легализации преступных доходов;

осуществляют обмен информацией об обстоятельствах совершения преступлений организованными преступными группами и сообществами, в частности о времени, месте, особенностях и способах совершения преступлений, объектах посягательства, а также об уголовно-правовой квалификации их противоправных деяний;

взаимодействуют при проведении оперативных мероприятий и с этой целью осуществляют согласованные действия и оказывают взаимную кадровую, материальную и организационную помощь;

с целью повышения профессионализма осуществляют обмен специалистами в области борьбы с организованной преступностью и другими тяжкими видами преступлений;

при необходимости для подготовки и проведения совместных мероприятий проводят рабочие встречи.

#### **Статья 6**

##### **Незаконный оборот наркотиков**

В целях борьбы с незаконным оборотом наркотиков Стороны прежде всего: обмениваются опытом работы по контролю за законным оборотом наркотиков, а также информацией о способах их утечки из законного оборота;

совместно осуществляют меры, направленные на предотвращение незаконной утечки наркотиков из законного оборота;

обмениваются данными о лицах, причастных к изготовлению и контрабанде наркотиков или торговле ими, информацией о новых способах сокрытия наркотиков и методах их обнаружения, маршрутах и каналах их незаконной транспортировки;

предоставляют друг другу информацию о новых видах наркотиков, а также их свойствах, оборудовании и технологиях, используемых для их незаконного изготовления;

осуществляют согласованные оперативные мероприятия по борьбе с незаконным оборотом наркотиков.

#### **Статья 7**

##### **Терроризм**

В целях борьбы с терроризмом центральные компетентные учреждения государств Сторон в соответствии с положениями настоящего Соглашения осуществляют сотрудничество путем обмена информацией, представляющей взаимный интерес, в том числе:

о выявленных намерениях отдельных лиц, групп или организаций совершить акты терроризма в отношении государства другой Стороны;

о готовящихся актах терроризма, направленных против руководителей государств, правительств зарубежных стран и членов международных организаций.

## **Статья 8** **Незаконная миграция**

С целью борьбы с незаконной миграцией Стороны обмениваются информацией:  
о фактах нарушения государственной границы гражданами государства другой Стороны;  
о задержании граждан государства другой Стороны за попытку незаконного провоза наркотиков, оружия, боеприпасов, взрывчатых, ядовитых и радиоактивных веществ, а также о выявленных каналах незаконной миграции;  
о фактах подделки документов на право пересечения государственной границы гражданами государств Сторон.

## **Статья 9** **Просьба об оказании содействия**

1. Предоставление информации и иные действия, предусмотренные статьями 5, 6, 7 и 8 настоящего Соглашения, осуществляются центральными компетентными учреждениями государств Сторон в соответствии с письменными просьбами об оказании содействия.
2. Просьба, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, должна содержать:
  - 2.1. как можно более полные сведения о существе дела, по которому направляется просьба, лице или лицах, проходящих по данному делу или имеющих к нему отношение, фактах, предметах и документах, о которых требуется информация;
  - 2.2. причины применения и подробное описание конкретной процедуры, выполнение которой требуется;
  - 2.3. указание сроков, в течение которых ожидается выполнение просьбы, когда это необходимо.
3. При необходимости к просьбе прилагаются надлежащим образом заверенные копии документов или выписки из них, облегчающие ее выполнение.
4. Просьба и прилагаемые к ней документы оформляются в соответствии с требованиями статьи 14 настоящего Соглашения, подписываются руководителем соответствующего центрального компетентного учреждения государств Сторон или его заместителем и заверяются гербовой печатью.
5. Информация, предусмотренная статьями 5, 6, 7 и 8 настоящего Соглашения, может направляться друг другу центральными компетентными учреждениями государств Сторон по собственной инициативе, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для другой Стороны.
6. Исполнение просьбы должно осуществляться в возможно короткие сроки. При необходимости центральные компетентные учреждения государств Сторон вправе запросить дополнительные сведения, облегчающие выполнение просьбы.

## **Статья 10** **Отказ в удовлетворении просьбы**

1. В удовлетворении просьбы об оказании содействия может быть отказано полностью или частично, если ее выполнение может повлечь нарушение прав человека, угрожает суверенитету или безопасности государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.
2. В случае принятия решения об отказе в удовлетворении просьбы центральные компетентные учреждения государств Сторон письменно уведомляют об этом друг друга.

## **Статья 11** **Сведения о личности и другая информация**

1. Передача сведений о личности и их использование осуществляются центральными компетентными учреждениями государств Сторон на основании положений настоящего Соглашения.
2. Сведения о личности могут использоваться лишь для установленных настоящим Соглашением целей борьбы с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотиков, терроризмом и иными видами преступлений и на установленных центральным компетентным учреждением государства одной из Сторон, передавшим сведения о личности, условиях. Центральное компетентное учреждение государства одной из Сторон, передавшее сведения о личности, по его ходатайству информируется относительно использования переданных сведений о личности и о полученных результатах.
3. Передаваемые сведения о личности должны быть точными и представляться лишь в таком объеме, какой необходим для достижения цели. Вместе с тем должно соблюдаться действующее законодательство государства соответствующей Стороны относительно ведения све-

дений о личности. В случае обнаружения того, что были переданы неверные или не подлежащие передаче сведения о личности, об этом немедленно извещается получившее сведения центральное компетентное учреждение государства одной из Сторон, которое должно немедленно их исправить или уничтожить.

4. По ходатайству заинтересованного лица ему должна быть предоставлена информация об имеющихся сведениях о его личности и о цели, для которой они используются или для которой предполагается их использовать. Право заинтересованного лица на получение информации подобного характера регламентируется законодательством государства той Стороны, на территории которой подается это ходатайство. Ходатайство о предоставлении информации подобного характера может быть отклонено в случае, если заинтересованность государства в непредставлении информации является более важной по сравнению с интересами подавшего ходатайство лица.

5. При передаче сведений о личности указываются установленные законодательством государства соответствующей Стороны сроки хранения этих сведений, по истечении которых они подлежат уничтожению. Вне зависимости от этих сроков переданные сведения о личности подлежат уничтожению, как только они становятся ненужными для той цели, для которой они были переданы.

6. Передача, получение и уничтожение сведений о личности подлежат регистрации.

7. Центральные компетентные учреждения государств Сторон обязаны применять надлежащие организационные и технические меры, предназначенные для защиты сведений о личности от случайного или несанкционированного уничтожения, изменения, разглашения, а также от любого иного незаконного обращения с ними.

8. Центральные компетентные учреждения государств Сторон обеспечивают конфиденциальность информации, получаемой друг от друга, если эта информация носит закрытый характер или передающая Сторона считает нежелательным ее разглашение. В равной степени это относится к техническим средствам, оборудованию и материалам. Степень конфиденциальности информации определяется Стороной, ее направившей.

9. В случаях необходимости передачи третьей стороне информации, технических средств, оборудования и материалов, полученных в рамках настоящего Соглашения, требуется письменное согласие центральных компетентных учреждений государств Сторон, которыми они предоставлены.

## **Статья 12** **Совместная комиссия**

Для оценки и совершенствования сотрудничества, предусмотренного положениями настоящего Соглашения, Стороны могут создать Совместную Комиссию из числа руководящих сотрудников центральных компетентных учреждений государств Сторон. О составе комиссии Стороны известят друг друга через министерства внутренних дел своих государств. При необходимости Совместная Комиссия может привлекать специально назначаемых ею экспертов. Заседания комиссии будут проводиться по мере необходимости.

## **Статья 13** **Расходы**

1. Расходы по выполнению настоящего Соглашения Стороны несут самостоятельно в пределах, необходимых для выполнения ими своих обязательств.

2. В случае необходимости Стороны несут совместные расходы для осуществления действий, вытекающих из настоящего Соглашения, что оформляется взаимоприемлемыми договоренностями в каждом конкретном случае. Обязательства Сторон по совместным расходам регулируются этими договоренностями.

3. Стороны по взаимоприемлемой договоренности могут в случае необходимости оказывать друг другу безвозмездную помощь оборудованием и материалами, необходимыми для решения конкретных задач по пресечению преступлений, о которых идет речь в статье 2 настоящего Соглашения.

## **Статья 14** **Языки**

Стороны при осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения пользуются своими государственными языками с приложением переводов соответствующих документов на русский язык.



**Статья 15****Изменения и дополнения, отношение к другим договорам**

1. Разногласия относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения решаются Сторонами путем переговоров и консультаций.

2. Иные вопросы сотрудничества, предусмотренного положениями настоящего Соглашения, Стороны или уполномоченные ими центральные компетентные учреждения государств Сторон могут решать путем отдельных договоренностей.

3. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в порядке, предусмотренном для настоящего Соглашения.

4. Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств Сторон по другим международным договорам, участницами которых они являются, и не препятствует Сторонам в разработке и развитии иных взаимоприемлемых форм сотрудничества.

**Статья 16****Заключительные положения**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о намерении прекратить его действие. В этом случае настоящее Соглашение прекратит свое действие по истечении шести месяцев после получения такого уведомления другой Стороной.

Совершено в г. Вильнюсе 3 октября 2005 года в двух экземплярах, каждый на русском и литовском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

## **3/2077**    **Протокол о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Литовской Республики о сотрудничестве в области железнодорожного транспорта от 3 апреля 2000 года\***

*(03.12.2007)*

*Вступил в силу 12 июля 2007 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Литовской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в соответствии со статьей 9 Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Литовской Республики о сотрудничестве в области железнодорожного транспорта, подписанного в г. Вильнюсе 3 апреля 2000 года (далее – Соглашение),

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Статью 1 Соглашения изложить в следующей редакции:

«Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующее значение:

«Железные дороги»:

с Белорусской Стороны – Белорусская железная дорога;

с Литовской Стороны – управляющий общественной железнодорожной инфраструктурой и другие железнодорожные предприятия (перевозчики);

«Служебный персонал» – работники Железных дорог, непосредственно обеспечивающие перевозку пассажиров и грузов;

«Юридическое лицо, ответственное за практическое осуществление вопросов, указанных в данном Соглашении»:

с Белорусской Стороны – Белорусская железная дорога;

\* Утвержден постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 2 октября 2006 г. № 1291 «Об утверждении Протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Литовской Республики о сотрудничестве в области железнодорожного транспорта от 3 апреля 2000 года» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2006 г., № 165, 5/23160).

с Литовской Стороны – акционерное общество «Литовские железные дороги» и другие железнодорожные предприятия (перевозчики).».

## Статья 2

Часть вторую статьи 2 изложить в следующей редакции:

«Вытекающие из настоящего Соглашения технические и эксплуатационные вопросы, а также вопросы обмена информацией регулируются соглашениями между Железными дорогами.».

## Статья 3

Настоящий Протокол вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней после извещения Сторонами по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в г. Вильнюсе 1 июня 2006 года в двух экземплярах, каждый на белорусском, русском и литовском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании текста настоящего Протокола за основу принимается текст на русском языке.

# 3/2078 **Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики о международных комбинированных грузовых перевозках\***

(03.12.2007)

*Вступило в силу 28 апреля 2007 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Азербайджанской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, руководствуясь желанием облегчить осуществление международных перевозок грузов, принимая во внимание, что эффективные международные грузовые перевозки являются важным условием для развития торговых отношений, признавая, что в целях создания приемлемых в экономическом, социальном и экологическом аспектах альтернатив для автомобильных грузоперевозок, а также с учетом охраны окружающей среды необходимо развитие современной транспортной системы железнодорожного и водного транспорта, убежденные в том, что система комбинированных перевозок грузов обладает огромным потенциалом, облегчающим осуществление международных грузоперевозок, ссылаясь на международные соглашения, регулирующие международные перевозки грузов, согласились о нижеследующем:

## Статья 1

### Область применения

1. Настоящее Соглашение применяется в области международных комбинированных перевозок грузов между государствами Договаривающихся Сторон и транзитом по их территориям, осуществляемых перевозчиками, зарегистрированными на территории государства одной из Договаривающихся Сторон с пунктами отправления или назначения на территории их государства с использованием частично железнодорожного, водного и автомобильного видов транспорта.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей, вытекающих из других международных соглашений, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны.

## Статья 2

### Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины имеют следующее значение:

1. Интермодальная перевозка грузов – последовательная перевозка грузов двумя или более видами транспорта в одной и той же грузовой единице или автотранспортном средстве без перегрузки самого груза при смене вида транспорта.

\* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 25 января 2007 г. № 84 «Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики о международных комбинированных грузовых перевозках» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2007 г., № 28, 5/24602).

2. Международная комбинированная перевозка грузов – интермодальная перевозка грузов, преимущественно с использованием железнодорожного или водного транспорта, при этом с максимально кратким начальным или конечным этапами автоперевозок.

3. Дорожное транспортное средство – любое моторное автотранспортное средство, которое сконструировано или приспособлено для перевозки грузов и зарегистрировано в государстве одной из Договаривающихся Сторон. Дорожным транспортным средством считают также автомобиль с прицепом, тягач с полуприцепом, то есть «сочлененное дорожное транспортное средство», автомобиль или тягач, которые зарегистрированы на территории государства одной из Договаривающихся Сторон.

4. Интермодальная транспортная единица – контейнер любого вида (длиной не менее 20 футов), сменный кузов, полуприцеп или прицеп, грузовой автомобиль или вагон, подходящий для интермодального транспорта.

5. Интермодальный терминал – участок железнодорожной сети или внутреннего водного пути/морского порта, на котором происходит смена способа перевозки.

6. Транспортировка в/из интермодального терминала автомобильная перевозка интермодальной транспортной единицы из пункта пропуска через государственную границу или пункта погрузки до самого близкого по маршруту следования груза железнодорожного терминала или порта и из железнодорожного терминала или порта до самого близкого по маршруту следования груза пункта пропуска через государственную границу или пункта назначения.

7. Транспортировка с сопровождением – перевозка сопровождаемого водителем состава дорожных транспортных средств другими видами транспорта, отличающимися от автомобильного.

8. Транспортировка без сопровождения – перевозка без сопровождения водителем дорожных транспортных средств другими видами транспорта, отличающимися от автомобильного.

9. Территория Договаривающейся Стороны – территория Республики Беларусь и соответственно территория Азербайджанской Республики.

10. Совместная комиссия – комиссия по международному комбинированному транспорту, учрежденная согласно статье 8 настоящего Соглашения.

11. Перевозчик – любое юридическое или физическое лицо, зарегистрированное на территории одной из Договаривающихся Сторон, имеющее право осуществлять международные пассажирские и грузовые перевозки в соответствии с национальным законодательством государства регистрации.

12. Оператор комбинированной перевозки – любое юридическое или физическое лицо, которое непосредственно отвечает за перевозку грузов.

13. Разрешение – документ, дающий право автотранспортному средству одной из Договаривающихся Сторон въезжать и выезжать с территории/на территорию другой Договаривающейся Стороны или следовать транзитом через ее территорию.

14. Специальное разрешение – документ, дающий право осуществления перевозки крупногабаритных и тяжеловесных транспортных средств, а также перевозки опасного груза в соответствии с национальным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществляется перевозка.

15. Максимальный вес транспортного средства – вес транспортного средства с грузом или без груза.

### **Статья 3 Компетентные органы**

В настоящем Соглашении под компетентными органами Договаривающихся Сторон следует понимать:

с Белорусской Стороны – Министерство транспорта и коммуникаций Республики Беларусь, с Азербайджанской Стороны – Министерство транспорта Азербайджанской Республики.

### **Статья 4 Транспортировка с сопровождением**

1. Движение дорожных транспортных средств, зарегистрированных на территории любой из Договаривающихся Сторон, по маршруту следования груза из пункта пропуска через государственную границу или пункта погрузки на территории одной Договаривающейся Стороны до интермодального терминала на территории другой Договаривающейся Стороны осуществляется на основании разрешения/специального разрешения, которое выдается компетентными органами Договаривающихся Сторон и действует в отношении комбинированных перевозок.

2. При осуществлении перевозки автотранспортных средств, погруженных на железнодорожные платформы, Договаривающиеся Стороны стремятся к соответствию времени простоя железнодорожных поездов на погранично-пропускных пунктах с нормами, определенными в международной практике.

### **Статья 5**

#### **Транспортировка без сопровождения**

1. Перевозка интермодальной транспортной единицы в/из интермодального терминала на территории одной из Договаривающихся Сторон осуществляется исключительно дорожными транспортными средствами, зарегистрированными на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик может осуществлять перевозку в/из терминала при транспортировке без сопровождения, если он является отправителем груза или уполномочен организацией по комбинированному транспорту.

3. Интермодальные терминалы, которые могут быть использованы для такого транспорта, определяются на заседании Совместной комиссии.

### **Статья 6**

#### **Проезд через границы – пересечение государственной границы**

1. При международных перевозках грузов комбинированным транспортом дорожное транспортное средство, погруженное на железнодорожное транспортное средство или судно, должно иметь кроме других документов, требуемых в соответствии с действующими международными предписаниями, также разрешение на перевозку грузов комбинированным транспортом.

Документы, удостоверяющие право на осуществление комбинированной перевозки грузов, следует хранить в транспортном средстве при каждом рейсе и предъявлять по требованию уполномоченных органов каждой Договаривающейся Стороны.

При отсутствии такого документа считается, что транспортное средство не имеет разрешения и не пропускается через границу.

Любое изменение или нерегламентированное исправление разрешения ведет к его аннулированию. Такие разрешения подлежат изъятию с выдачей соответствующего документа.

2. При транспортировке грузов с сопровождением уполномоченные органы в пунктах пропуска через государственную границу предоставляют перевозчику или оператору услуги транспортный документ, подтверждающий право на осуществление комбинированной перевозки грузов при въезде на территорию государства любой из Договаривающихся Сторон при соблюдении положений пункта 1 статьи 4 настоящего Соглашения. При выезде с территории одной из Договаривающихся Сторон необходимо иметь соответствующие документы, подтверждающие осуществление комбинированной перевозки грузов (транспортный документ CIM-UTUR, накладную или другой документ), одобренные компетентными органами Договаривающихся Сторон, по одному для каждого вида используемого транспорта.

3. При въезде или выезде с территории одной из Договаривающихся Сторон лица и транспортные средства, осуществляющие комбинированную перевозку грузов, как и перевозимые грузы, подлежат контролю согласно национальному законодательству государств Договаривающихся Сторон.

4. Перевозчик или оператор комбинированной перевозки, а также их служащие обязаны соблюдать национальное законодательство государств Договаривающихся Сторон, на территории которых осуществляется транспортировка.

### **Статья 7**

#### **Поддержка и стимулирование перевозок грузов комбинированным транспортом**

1. Договаривающиеся Стороны предпринимают все необходимые меры для того, чтобы их железнодорожные администрации, порты, судоходные компании, автотранспортные фирмы и операторы комбинированных перевозок договорились о неотложных мерах поддержки комбинированных грузоперевозок с учетом преимуществ, которые предлагает этот вид транспорта.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают поддержку и содействие своим железнодорожным и автомобильным организациям и портам в развитии инфраструктуры комбинированного транспорта.

3. Договаривающиеся Стороны предпринимают все необходимые меры для снятия транспортных ограничений, применяемых в выходные и праздничные дни при осуществлении двусторонних комбинированных перевозок грузов в/из интермодальных терминалов.

4. Договаривающиеся Стороны будут стремиться к упрощению и ускорению таможенно-го оформления и контроля товаров, перемещаемых в рамках комбинированных грузовых перевозок.

5. Договаривающиеся Стороны взаимно сотрудничают и содействуют созданию благоприятных международных условий для стимулирования комбинированных перевозок, а также предпринимают меры, способствующие развитию маршрутов общего пользования.

### **Статья 8**

#### **Сотрудничество и Совместная комиссия**

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон способствуют выполнению и применению настоящего Соглашения, взаимному обмену любой полезной информацией, особенно касающейся изменений национального законодательства в области комбинированных перевозок, а также изменений, касающихся полномочий соответствующих компетентных органов.

2. Для выполнения функций, указанных в пункте 1 данной статьи, создается Совместная комиссия, включающая представителей компетентных органов Договаривающихся Сторон.

3. Заседания Совместной комиссии проводятся по предложению компетентного органа одной из Договаривающихся Сторон.

### **Статья 9**

#### **Нарушения**

1. В случае нарушения перевозчиком, оператором комбинированной перевозки или их служащими национального законодательства или правил дорожного движения, действующих на территории другой Договаривающейся Стороны, а также при нарушении положений настоящего Соглашения по требованию компетентного органа Договаривающейся Стороны, на территории которой совершено соответствующее нарушение, компетентный орган другой Договаривающейся Стороны имеет право предпринять одно из следующих действий:

а) напомнить перевозчику, совершившему нарушение, о необходимости соблюдения действующих предписаний;

б) прекратить выдачу разрешений этому перевозчику или аннулировать выданные до этого разрешения на период, в течение которого компетентный орган другой Договаривающейся Стороны запретил данному перевозчику осуществлять перевозки;

в) при серьезных нарушениях со стороны перевозчика или оператора комбинированной перевозки возможны изъятие транспортной лицензии или запрет на осуществление этой деятельности в надлежащем порядке.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обмениваются информацией о принятых действиях в этом направлении.

3. Положения пунктов 1 и 2 данной статьи не исключают применения национального законодательства государства Договаривающейся Стороны, на территории которой совершено соответствующее нарушение.

### **Статья 10**

#### **Защита данных**

1. Договаривающиеся Стороны заявляют, что данные и информация, за исключением официальных статистических данных и отчетов, будут защищены от неправомерного распространения в третьих странах.

2. При необходимости, в связи с расследованием уголовных дел, данные и информация такого рода могут быть предоставлены органам государственной власти, прокуратуре и суду. Распространение любых других данных возможно только после получения предварительного письменного разрешения компетентного органа соответствующей Договаривающейся Стороны.

### **Статья 11**

#### **Чрезвычайные обстоятельства**

В случае чрезвычайных обстоятельств или перерыва комбинированной перевозки грузов продолжительностью более 12 часов компетентные органы Договаривающихся Сторон решают, какие совместные и неотложные меры они должны предпринять.

### **Статья 12**

#### **Соблюдение национального законодательства**

Перевозчики и экипажи транспортных средств, осуществляющие перевозки на территории другой Договаривающейся Стороны, должны соблюдать национальное законодательство государства этой Договаривающейся Стороны.

Положения настоящего Соглашения не препятствуют применению ограничительных мер в отношении транзитных перевозок, представляющих угрозу для национальной безопасности государств Договаривающихся Сторон.

### **Статья 13** **Изменения в Соглашение**

Изменения и дополнения в настоящее Соглашение возможны на основании письменного согласия Договаривающихся Сторон, которые оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу согласно статье 14 настоящего Соглашения, и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

### **Статья 14** **Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней после даты получения последнего письменного уведомления Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

### **Статья 15** **Срок действия**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Действие Соглашения прекращается по истечении 6 (шести) месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Минске 17 октября 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.